



NHÀ ĐỊA-DƯ QUỐC-GIA VIỆT-NAM AN-HÀNH
 PRINTED BY THE NATIONAL GEOGRAPHIC DIRECTORATE, VIETNAM
 Ấn-hành lần thứ Nhât 9-74
 1st Printing 9-74

LEGEND - CHỮ-TỬ
 MAP INFORMATION AS OF 1969
 BẢN-ĐỒ TỈNH-TƯ 1969

When referring to populated place names, include UTM grid coordinates. The number in parentheses following a populated place name indicates more than one place is so named within the map sheet area.

ROADS - ĐƯỜNG-XE
 All weather, hard surface, two or more lanes wide
 Đường nhựa cứng, có hai hay nhiều hơn hai làn xe đi
 All weather, hard surface, one lane wide
 Đường nhựa cứng, có một làn xe đi
 All weather, loose or light surface, two or more lanes wide
 Đường cát đá hay nhựa lỏng, có hai hay nhiều hơn hai làn xe đi
 All weather, loose or light surface, one lane wide
 Đường cát đá hay nhựa lỏng, có một làn xe đi
 Fair or no weather, loose surface - Đường đất
 Đất
 Cart track - Đường dùng trâu bò
 Trâu bò

ROUTE MARKERS - DẤU HIỆU ĐƯỜNG-XE
 National, International
 Quốc-đô, Liên-quốc
 Provincial, Commercial or other
 Tỉnh-đô, Thương-mại hay khác

RAILROADS - ĐƯỜNG-XE LỬA
 Normal gauge, single track, 1 meter (3'3") wide, Station
 Lối đi đường thường, một đường, rộng 1 mét, Ga, trạm
 Normal gauge, double track
 Lối đi đường thường, hai đường
 Narrow gauge, single track
 Lối đi đường hẹp, một đường
 All-weather, seasonal
 Sân bay - Đường quanh năm, Tạm mùa

BRIDGE
 Wood - Cầu gỗ
 Steel - Cầu thép
 Concrete - Cầu bê-tông
 Footbridge - Cầu nhỏ
 Ferry - Cầu phà
 Fixed - Cầu cố định
 Road to levee - Đường đắp
 Levee wall - Bức đắp
 Canal or dike, Less than 18 meters wide, Over 18 meters wide
 Kênh hay mương đất, Rộng dưới 18 mét, Rộng trên 18 mét

HAO LÔNG
 Forest: Oak, Rubber, Pine, etc.
 Forest: Sồi, Cao su, Thông, v.v.
 Cultivated land: Rice, etc.
 Đất canh tác: Lúa, v.v.
 Water: River, Stream, etc.
 Nước: Sông, Dòng chảy, v.v.
 Marsh: Lầy lội
 Sand: Cát
 Shallow water: Nước nông
 Deep water: Nước sâu
 Rocky: Đá
 Coral reef: Rạn san hô
 Shoal: Bãi cạn
 Sandbar: Bãi cát
 Bank: Bờ
 Embankment: Bùn đắp
 Dike: Bức đắp
 Levee: Bức đắp
 Dam: Đập
 Diversion dam: Đập chuyển hướng
 Lock: Cửa cống
 Weir: Cầu cống
 Tidal gauge: Cầu đo thủy triều
 Light: Đèn
 Buoy: Đèn biển
 Beacon: Đèn biển
 Lighthouse: Đèn hải đăng
 Fog signal: Đèn báo sương mù
 Daymark: Đèn ngày
 Nightmark: Đèn đêm
 Daylight signal: Đèn ngày
 Nightlight signal: Đèn đêm
 Daymark: Đèn ngày
 Nightmark: Đèn đêm
 Daylight signal: Đèn ngày
 Nightlight signal: Đèn đêm

Scale Tỷ-lệ 1:50,000
 1:50,000
 1000 500 0 1000 2000 3000 4000 Meters
 1000 500 0 1000 2000 3000 4000 Yards
 3 Statute Miles
 3 Nautical Miles

**CONTOUR INTERVAL - 20 METERS
 SUPPLEMENTARY CONTOURS - 10 METERS**

**SPHEROID - EVEREST
 GRID - 1,000 METER UTM ZONE 48 (BLACK NUMBERED LINES)
 PROJECTION - TRANSVERSE MERCATOR
 VERTICAL DATUM - MEAN SEA LEVEL AT HÀ TIÊN
 HORIZONTAL DATUM - INDIAN DATUM 1960**

PHƯƠNG-ĐỊCH
 KHỐI ĐA-BỨC
 O VUÔNG
 HỆ THỐNG CHIỀU
 BẢNG ĐƠN CHUẨN
 HỆ THỐNG TRỤC CAO ĐỘ
 HỆ THỐNG TRỤC CAO ĐỘ AN-ĐỘ 1960

**PREPARED BY U. S. ARMY TOPOGRAPHIC COMMAND (TPC)
 NAMES DATA BY NGVS, VIETNAM
 CONTROL BY AMS&F AND NGVS, VIETNAM**

**DELINEATION OF INTERNAL ADMINISTRATIVE BOUNDARIES IS APPROXIMATE
 RANH GIỚI HÀNH-CHÍNH TRÊN BẢN-ĐỒ NÀY
 CHỈ PHẠC HOẠ VỚI TÍNH-CÁCH ĐẠI-CƯƠNG**

GLOSSARY - CỜ-TỬ

An	village
Bản	village
Hòn	island
Hương	village
Khuông	village
Núi	mountain
Phường	village
Sông	river
Sông	stream
Suối	stream
Xã	village
Xóm	village
Xuân	village
...	...

HYDROGRAPHIC DATUM
 APPROXIMATE LEVEL OF LOWEST LOW WATER
 MẶT NƯỚC CHUẨN
 MỨC PHƯƠNG-CHIỀU CỦA MẶT NƯỚC BỜNG-SẬP

ELEVATION GUIDE
 CHỈ-DẪN CAO-ĐỘ

BOUNDARIES
 GIỚI-HẠN ĐỊA-QUỐC

ADJOINING SHEETS
 BẢNG-RÁP ĐỊA-ĐỒ

TRUE NORTH
 BẮC-ĐỊCH ĐÚNG

MAGNETIC NORTH
 BẮC-ĐỊCH NAM

GRID CONVERSION
 FOR CENTER OF SHEET
 HỢP-TỤ ĐƯỜNG-KÉ O VUÔNG
 TÍNH Ở TRUNG-TÂM BẢN-ĐỒ
 0°33' (10 MILS, MILI)

100,000 M. SQUARE IDENTIFICATION
 100,000 M. SQUARE IDENTIFICATION
 49P
 BS

1:50,000

VIETNAM